

來自第71頁(2003年個人保健記錄)  
From page 71 (Personal Health Record 2003)

**在您的孩子未接受兩歲半至3歲半大的保健檢查之前**  
**Before your child's 2½ to 3½ years health check**

是	不是	不肯定
Yes	No	Unsure

在您未見護士或醫生之前, 請回答這些問題。

Answer these questions before you visit your nurse or doctor.

您是否對於您的孩子的健康感到擔心?

--	--	--

Are you concerned about your child's health?

您是否對於您的孩子的行為感到擔心?

--	--	--

Are you concerned about your child's behaviour?

您是否對於您的孩子的發育感到擔心?

--	--	--

Are you concerned about your child's development?

您的孩子有沒有去見家庭牙醫或學前學校的牙科診所?

--	--	--

Is your child attending the family dentist or pre-school dental clinic?

您的孩子是否已經得到所有他/她的年紀所應該接種的免疫注射?

--	--	--

Is your child's immunization up to date?

您想與護士或醫生談論有關您現在的感受嗎?

--	--	--

Do you wish to talk to your nurse or doctor about how you are feeling?

是	不是	不肯定
Yes	No	Unsure

## 聽力與語言Hearing and language

您是否對於您的孩子的聽力感到擔心?

--	--	--

Are you concerned about your child's hearing?

在過去一年內, 您的孩子有沒有多過四次耳朵感染?

--	--	--

In the past year has your child had more than four ear infections?

在過去一年內, 您的孩子的耳朵有沒有溢液?

--	--	--

In the past year has your child had a discharging ear?

在傷風時, 您的孩子的聽力有問題嗎?

--	--	--

During a cold, does your child have trouble hearing?

您的孩子是否常常請您重複您所說的話?

--	--	--

Does your child often ask you to repeat things?

您的孩子是否很難依循別人的指示去做?

--	--	--

Does your child have difficulty following instructions?

您的孩子說話清楚嗎?

--	--	--

Does your child speak clearly?

在說話時, 您的孩子有沒有用一組組的字?

--	--	--

Does your child use groups of words when speaking?

您的孩子有沒有依循指示去做?

--	--	--

Does your child follow directions?

您的孩子有沒有在對話中主動地講話?

--	--	--

Does your child take an active part in conversations?

您的孩子是否經常傷風和/或流著青色的鼻涕?

--	--	--

Does your child have a constant cold and/or green runny nose?

您的孩子能夠辨別聲音是從哪裡來的嗎?

--	--	--

Can your child tell where a sound comes from?

是	不是	不肯定
Yes	No	Unsure

### 視力Vision

您是否對於您的孩子的視力感到擔心?

--	--	--

Are you concerned about your child's vision?

您的孩子有沒有斜視? (眼球反側偏斜)?

--	--	--

Does your child have a squint? (turned eye)?

您的孩子看細小的東西有困難嗎?

--	--	--

Does your child have difficulty seeing small objects?

是	不是	不肯定
Yes	No	Unsure

### 動作/活動Movement/activity

除了扣鈕扣和綁鞋帶之外, 您的孩子會穿衣服和脫衣服嗎?

--	--	--

Does your child dress and undress, apart from buttons and laces?

您的孩子會自己洗手和把手抹乾嗎?

--	--	--

Can your child wash and dry his/her hands?

您的孩子能夠靈巧地把細小的東西拾起來嗎?

--	--	--

Can your child pick up small objects neatly?

您的孩子能夠拖著您的手而上樓梯或下樓梯嗎?

--	--	--

Can your child walk up or down stairs holding on to your hand?

您的孩子有沒有用顏色粉筆或鉛筆亂塗和畫東西?

--	--	--

Does your child scribble and draw with crayons or pencils?

您的孩子能夠用積木砌一座塔嗎?

--	--	--

Can your child make a tower of blocks?

您的孩子能夠騎三輪車嗎?

--	--	--

Can your child ride a tricycle?

您的孩子能夠站在一個地方跳起來嗎？			
Can your child jump on the spot?			
您的孩子能夠輕易地步下台階嗎？			
Can your child walk down steps easily?			
您的孩子會自己上廁所嗎？			
Is your child toilet trained?			